



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院

## ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE DELL'APPLICATION ONLINE - BORSE DI STUDIO HANBAN

### 1. CREAZIONE DELL'ACCOUNT

- Accedere al sito : <http://cis.chinese.cn/account/login>
- Cliccare su 注册账户 Register:

- Leggere attentamente la pagina informativa 申请须知 (Notice) , spuntare entrambe le caselle di conferma lettura. Poi cliccare su 继续/Continue.



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院

- Selezionare in Scholarship Item Category: **国际中文教师奖学金** (a sinistra) e compilare i campi con i dati richiesti. Inserire i dati personali (COGNOME 姓, NOME 名, LOGIN NAME, PASSWORD, CONFERMA PASSWORD, NAZIONALITÀ, NUMERO PASSAPORTO, EMAIL). I campi contrassegnati con asterisco \* vanno compilati obbligatoriamente. Poi Cliccare su **立即注册/ Registered**, poi ancora **Conferma/确定** sulla finestra popup.

## 1.2 RICEZIONE E-MAIL DI CONFERMA REGISTRAZIONE

Una volta completata la registrazione, controllare di aver ricevuto la e-mail di conferma dell'avvenuta registrazione da [hanban\\_support@mailchinesecio.com](mailto:hanban_support@mailchinesecio.com) al proprio indirizzo di posta. Questa e-mail contiene username e password per procedere alla richiesta online. Se non si è ricevuta la e-mail, sarà comunque possibile accedere al sito con le credenziali indicate al momento della registrazione.

**ATTENZIONE** l'email potrebbe finire nello **SPAM**, controllare anche la cartella spam.



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院



## 2. ACCESSO ALL'AREA ACCOUNT

Tornare alla finestra di login dell'account, inserire le credenziali indicate nella e-mail di conferma ricevuta e il codice di verifica. Cliccare il pulsante in basso **登录/ Login**.

## 3. MODIFICA E RECUPERO PASSWORD

**Per cambiare la password:** dopo aver effettuato il login, accedere alla HOMEPAGE e cliccare sul proprio USERNAME in alto a destra.



Nella finestra che si aprirà, inserire la vecchia password (旧密码), la nuova password (新密码); infine ripetere la nuova password (再次输入新密码). Cliccare sul pulsante di sinistra (修改) per confermare.



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院

---

旧密码:

新密码:

再次输入新密码:

---

**Per recuperare la password dimenticata:** nella finestra di login, cliccare il pulsante in basso evidenziato (忘记密码 Forget password?).

在线申请报名系统  
Application Online

注册账户 Register

用户名 Username

密码 Password

验证码 verifyword 787411 看不清

忘记密码(Forget Password)?

登录 Login

Nella nuova finestra inserire il proprio indirizzo di posta elettronica e cliccare su CONFERMA (确定):

---

注册邮箱:

---

#### 4. DOMANDA PER LA RICHIESTA DI BORSA DI STUDIO

##### 4.1 PER COMPILARE LA DOMANDA DI BORSA DI STUDIO

Dopo avere effettuato il login, cliccare su **FILL IN** 填写申请表 (v. parte evidenziata in giallo) ed entrare nella pagina per la compilazione della domanda di borsa di studio.



**信息提示 (Notice)**

### 申请单状态 (Current Position of Your Application)

1 申请人帐户  
2 推荐机构审核  
3 接收院校审核  
4 奖学金评审 (成功)  
5 授予奖学金 (未授予)

学校未录取  
未授予奖学金

申请单编号 (Application Code) : **CISAITAC1903206**      处理意见 (Examination Report) : [查看](#)

#### 4.2 ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DI BORSA DI STUDIO.

Leggere attentamente le istruzioni per la compilazione della domanda di borsa di studio. Al fondo dell'elenco troverete il pulsante NEXT (下一步) per procedere.

填表说明 Illustrate
基本信息 Basic information
教育背景 Education background
工作经历 Work experience
语言能力 Language ability
奖学金申请 Application category
推荐人 Referee

填表说明  
Instructions

### 孔子学院奖学金申请表

#### APPLICATION FORM FOR CONFUCIUS INSTITUTE SCHOLARSHIP

1. 建议您使用IE浏览器填写本申请表，以便您能正常打印。

Please use IE browser to fill in the application form, so that you can print normally.

2. 请在推荐机构指导下准备各项申请材料。

Please prepare the application materials under the guidance of the Recommending Institute.

3. 申请人必须如实填写所有内容，并附上有关证明材料的电子扫描件。在线填写过程时，请将所需电子扫描件上传到申请系统，以供审核。

Applicants should provide information and materials faithfully, and upload the necessary scanning copies when the application system requests the proof to verify.

请准备以下材料。 please prepare the following files.


- 1) 电子照片 Digital photo;
- 2) 护照首页扫描件 Scanning copy of the first page of the passport;



#### 4.3 BASIC INFORMATION

Compilare la sezione BASIC INFORMATION dell'application form inserendo i propri dati personali. I campi contrassegnati con l'asterisco\* vanno compilati obbligatoriamente. Cercare nazionalità e paese d'origine cliccando su SEARCH e selezionare i dati corrispondenti nel menù a tendina.

Attenzione! Il modulo di application deve essere compilato in tutte le sue parti, in caso non sia possibile fornire delle informazioni (es. numero di fax) si prega di riportare nella relativa casella il carattere 无.

填表说明 Illustrate	<b>基本信息</b> Basic information	
<b>基本信息 Basic</b>	<p>*证件照片/Certificate Photo: </p> <p><b>护照用名/Name in passport</b></p> <p>*姓/Family name: <input type="text"/></p> <p>*名/Given name: <input type="text"/></p> <p>*中文姓名/Chinese name: <input type="text"/></p> <p>*国籍/Nationality: <input type="text" value="意大利/ITA"/></p> <p>*护照号码/Passport No.: <input type="text"/></p> <p>*护照有效期/Passport No. Validity: <input type="text"/></p> <p>*护照首页上传/Upload passport first page: <input type="text"/> <b>上传/Upload</b></p> <p>*出生日期/Date of birth: <input type="text"/></p> <p><b>出生地点/Place of birth</b></p>	
教育背景 Education		
工作经历 Work		
语言能力 Language		
奖学金申请 Application		
推荐人 Referee		



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院

紧急情况在华联系人及电话/Emergency contact and telephone in China

*名称/Name:	<input type="text" value="Ariel SUN"/>
*电话/Tel:	<input type="text" value="86-021-62232013"/> 例: 86-10-58595859
传真/Fax:	<input type="text" value="86-021-6223-8352"/> 例: 86-10-58595900
*邮件/E - mail:	<input type="text" value="qsun@admin.ecnu.edu.cn"/>
*手机/Mobile:	<input type="text" value="86-021-62232013"/> 例: 86-18768686868
*地址/Address:	<input type="text" value="ECNU, No.3663 North Zhongshan Rd,"/>

未满18周岁的申请者，须提交委托在华法定监护人的相关法律文件 /Less than 18 applicants, are required to submit in China by legal guardian of the relevant legal documents

上传/Upload

保存/Save

保存并继续/SaveAndNext

NOTE:

- copia del passaporto: inserire la pagina con foto; la carta d'identità non è accettata: in caso il candidato non fosse in possesso del passaporto l'Istituto Confucio è disponibile a fornire lettere d'urgenza.
- Nella sezione "Emergency contact in China" gli studenti intenzionati a fare domanda di borsa di studio presso la East China Normal University 华东师范大学 di Shanghai dovranno inserire i seguenti dati:

**NAME: Ariel SUN**

**TEL: 86-021-62232013**

**FAX: 86-021-6223-8352**

**E-MAIL: [qsun@admin.ecnu.edu.cn](mailto:qsun@admin.ecnu.edu.cn)**

**MOBILE: se possibile inserire 无; altrimenti ripetere i numeri di tel.**

**address: ECNU, No.3663 North Zhongshan Rd, Shanghai, Physics Building, R.253.**

Coloro che hanno intenzione di fare domanda presso altre università dovranno invece contattare autonomamente gli uffici delle suddette università e richiedere il nominativo e i recapiti di un referente in loco.

**ATTENZIONE: non inserire " / " nei numeri di telefono o cellulare altrimenti non sarà possibile salvare.**



**Per inserire la foto-profilo:** cliccare su VIEW (浏览) per cercare e selezionare una foto nel proprio computer. Una volta scelta la foto, cliccare su UPLOAD (上传) per visualizzare l'anteprima della foto: selezionare l'area da ritagliare e CONFERMARE cliccando su 确定. Poi cliccare su SAVE (保存) per salvare le modifiche apportate alla foto e creare la propria immagine di profilo. (Le dimensioni della foto non devono superare i 300KB). Infine, ricordarsi di cliccare su SAVE (保存) o su SAVE AND NEXT (保存并继续) per salvare tutte le informazioni personali inserite nella sezione BASIC INFORMATION e procedere alla fase successiva.

#### 4.4 EDUCATION BACKGROUND

填表说明 Illustrate	<b>教育背景</b> Education background					
基本信息 Basic information						
<b>教育背景</b> Education background						
工作经历 Work experience						
语言能力 Language ability						
奖学金申请 Application category						
推荐人 Referee						

学校 /Institutions	在校期间 /From / to	主修专业 /Fields of study	所获证书 /Diploma	证书附件 /Certificates Accessories	操作 /Operation
senior high	2008-9-01 — 2013-6-01	foreign lang	diploma	<a href="#">预览/Preview</a> <a href="#">上传/Upload</a>	<a href="#">删除/Delete</a>
<a href="#">增加一行/Add</a>					

如选是/if you choose Yes, please fill in the following. if more, please attach.:

是否是孔子学院学员/Have you ever studied Chinese in Confucius Institute?

是/Yes  否/No

如选是/if you choose Yes, please fill in the following. if more, please attach.:

Compilare la sezione EDUCATION BACKGROUND con i dati relativi alla propria istruzione e formazione. Qualora in possesso di più titoli di studio, cliccare su ADD (增加一行) per aggiungere ulteriori campi. Dopo aver scelto il file da caricare, cliccare sempre UPLOAD (上传). Successivamente, indicare se si è studiato presso un Istituto Confucio (YES/NO) e se si è già partecipato a un soggiorno di studio in Cina (YES/NO), completando i campi sottostanti in caso di risposta positiva.





NB: gli studenti che hanno già usufruito di una borsa di studio Hanban, dovranno indicare “Chinese Government Scholarship” alla voce *Financial Support*.

Allegare le certificazioni attestanti i titoli conseguiti:

- **le dimensioni degli allegati non devono superare i 2MB.**
- va allegata la copia legalizzata del certificato di studi conseguito (diploma o laurea con timbro segreteria), con traduzione in lingua inglese.
- per gli studenti maturandi: al posto del diploma è necessario fornire un Certificato di iscrizione e frequenza (in lingua inglese), emesso dalla segreteria della propria scuola, attestante la regolare iscrizione all'anno scolastico in corso e l'obbligo di sostenere l'esame di Stato a fine anno.

Infine, ricordarsi di cliccare su SAVE (保存) o su SAVE AND NEXT (保存并继续) per procedere alla fase successiva.

**Education background**

学校 (Institutions)	在校时间 (From / to)	主修专业 (Fields of study)	毕业证书 (Diploma)	证书附件 (Certificates Accessories)	操作 (Operation)
Gao zhong	2010-9-01 2018-6-01	chinese, en	the diploma	<a href="#">浏览/View</a> <a href="#">上传/Upload</a>	<a href="#">删除/Delete</a>

[添加一行/Add](#)

请选择  是/Yes, please 填 in the following. If more, please attach. :

是否是在孔子学院学习过 (Have you ever studied Chinese in Confucius Institute?)  
 是/Yes  否/No

请选择  是/Yes, please 填 in the following. If more, please attach. :

是否曾在华学习 (Have you ever studied in China?)  
 是/Yes  否/No

-学习时间 (Duration of Study) : 2015-6-01 - 2015-6-01

-学习单位 (Institution or Employer) : 北京师范大学

-在华学习的经费来源 (Financial Support) :  
 自费 (Own Expense)  
 中国政府奖学金 (Chinese Government Scholarship)  
 其他 (Other Source of Funding)

-上传相关材料 (Upload Relevant Evidence) : [浏览/View](#) [上传/Upload](#)

请选择  是/Yes, please 填 in the following. If more, please attach.

其他汉语学习经历 (Other Experience on learning Chinese?)  
 是/Yes  否/No

学习时间 (Learning Time)	学习机构 (Learning Institute)	证明材料 (Certificates Accessories)	操作 (Operation)
2013-9-01 -- 2013-10-01	华东师大	<a href="#">浏览/View</a> <a href="#">上传/Upload</a>	<a href="#">删除/Delete</a>



#### 4.5 WORK EXPERIENCE

Compilare la sezione WORK EXPERIENCE inserendo i dati relativi alle proprie esperienze di lavoro. Se si è prestato servizio in qualità di insegnante di lingua cinese, rispondere YES e compilare i campi successivi inserendo i dati relativi e allegando le certificazioni attestanti le esperienze di insegnamento. Inoltre, indicare se si intende partecipare a corsi di formazione per insegnanti e se si possiedono esperienze lavorative in Cina (YES/NO). Infine, ricordarsi di cliccare su SAVE (保存) o su SAVE AND NEXT (保存并继续) per procedere alla fase successiva.

**工作经历**  
Work experience

是否有汉语教师任职经历/Have you ever been a Chinese language teacher at school?

是/Yes  否/No

学校 /Institutions *	在校期间 /From / to *	教学内容 /Contents *	资格证书/执照 /Diploma *	证书附件 /Certificates Accessories *	操作 /Operation *
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<a href="#">上传/Upload</a>	<a href="#">删除/Delete</a>

**增加一行/Add**

是否希望参加教师教育或培训/ Do you want to apply for the teacher education/training program?

是/Yes  否/No

是否曾在华任职/Have you ever worked in China?

是/Yes  否/No

**保存/Save** **保存并继续/SaveAndNext**

#### 4.6 LANGUAGE ABILITY

Compilare la sezione LANGUAGE ABILITY indicando le proprie competenze linguistiche e i risultati degli esami sostenuti, allegando scansione delle certificazioni. Al fine dell'organizzazione dei corsi è necessario indicare con YES/NO se si è in grado di seguire lezioni tenute in lingua INGLESE e/o in lingua CINESE. Infine, ricordarsi di cliccare su SAVE (保存) o su SAVE AND NEXT (保存并继续) per procedere alla fase successiva.



填表说明 Illustrate	
基本信息 Basic	
教育背景 Education	
工作经历 Work	
<b>语言能力 Language</b>	<b>语言能力 Language Proficiency</b>
奖学金申请 Application	
推荐 Referee	

汉语/Chinese:  
 很好/Excellent  好/Good  较好/Fair  差/Poor  不会/None

英语/English:  
 很好/Excellent  好/Good  较好/Fair  差/Poor  不会/None

---

**HSK**

汉语水平考试 (HSK) 等级/Level of HSK:  
HSK六级/Level Six   
HSK成绩报告单/HSK Report card: [上传/Upload](#)

---

**HSKK**

汉语水平口语考试(HSKK)等级/Level of HSKK:  
HSKK中级/Intermed   
HSKK成绩报告单/HSKK Report card: [上传/Upload](#)

#### 4.7 APPLICATION CATEGORY

Compilare la sezione APPLICATION CATEGORY in base alla tipologia di borsa di studio richiesta. Indicare se si è vincitori della competizione Chinese Bridge (YES/NO). Selezionare l'anno in cui e' stato vinto, allegare il certificato e la lettera di presentazione

是否汉语桥获奖者/"Chinese Bridge" Chinese Proficiency Competitions winner:

否/No  是/Yes

获奖时间/Winning time:

汉语桥获奖证书/Chinese Bridge Certificate: [上传/Upload](#)

推荐信/Reference Letter: [上传/Upload](#)

Indicare la tipologia di borsa di studio richiesta (SEMESTRALE, ANNUALE, ETC.) e il periodo di studio da trascorrere in Cina.



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院

**奖学金申请**  
Application category

是否是特定协议人士/*with specific agreements of Hanban's* :

否/No  是/Yes

是否汉语桥获奖者/"Chinese Bridge" Chinese Proficiency Competitions winner :

否/No  是/Yes

\*推荐机构类别 /Type of Recommending Institute :

洲/Continent :

国家/Country :

推荐机构名称 /Name of Recommending Institute :

奖学金类别/Scholarship Category :

四周研修生/Four-Week Study  
 一学期研修生/One-Semester Study  
 本科生/Undergraduate  
 汉语国际教育专业硕士/MTC SOL  
 一学年研修生/One-Academic-Year Study  
 博士研究生/PhD  
 本科生 (北语线上专项) /Undergraduate (BLCU Online Program)  
 一学年研修生 (北语线上专项) /One-Academic-Year Study (BLCU Online Program)

\*申请学习时间/Duration of Study :  自/From 2021 年/Year 9 月/Month - 2022 年/Year 7 月/Month

\*资助内容/Scholarship Coverage :  全额奖学金

Selezionare il percorso di studi da intraprendere e n. 2 università di preferenza dal menù a tendina (l'elenco completo delle università cinesi che ospitano borsisti degli Istituto Confucio è consultabile al link <http://cis.chinese.cn/Account/AcceptShool>). Infine, ricordarsi di cliccare su SAVE (保存) o su SAVE AND NEXT (保存并继续) per procedere alla fase successiva.

**N.B. East China Normal University: 华东师范大学**



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院

申请院校及专业/*Institutions and Majors of Preference in China: Enter your choices of up to 2 in order of preference. Please state whether you can accept other choices or not*

- \*专业/*Speciality:*
- 中国历史/*Chinese History*
  - 汉语言文学/*Chinese Language and Literature*
  - 中国哲学/*Chinese Philosophy*
  - 汉语研修/*Chinese Language Study*
  - 汉语国际教育/*Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, TCSOL*

\*请选择第一学校/*The first choice:*

华东师范大学

\*请选择第二学校/*The second choice:*

北京大学

是否服从调剂/*Can you accept the institutions suggested by the Confucius Institute Headquarters.*

是/*Yes*  否/*No*

保存/*Save*

保存并继续/*SaveAndNext*

#### 4.8 REFEREE

Compilare la sezione REFEREE caricando la lettera di presentazione e inserendo RECAPITI dell'Istituto Confucio dell'Università di Torino come nell'immagine (*consultare l'avviso sul sito dell'Istituto Confucio*).

**ATTENZIONE: non inserire " / " nei numeri di telefono o cellulare altrimenti non sarà possibile salvare.**

Caricare la lettera di presentazione, inserendo la data della lettera, e compilare l'Application Statement.



推荐人  
Referee

\* 推荐机构上传推荐信/upload recommendation letter: [预览/Preview](#) [上传/Upload](#)

\* 电话/Tel of Recommending Institute:   
例: 86-10-58595859

\* 传真/Fax of Recommending Institute:   
例: 86-10-58595859

\* 推荐人姓名/Name of Referee:

\* 电话/Tel:   
例: 86-10-58595859

\* 推荐机构邮件/E-mail:

Al punto 申请陈述/*Application Statement* (介绍中文学习背景, 来华学习计划及目的) lo studente deve scrivere un breve testo in cinese che, come indicato fra parentesi, deve riguardare la sua esperienza di studio e il suo progetto di studio in Cina. Bisogna rispettare il minimo di caratteri richiesti (max 800 caratteri).

\* 申请陈述/*Application Statement* (介绍中文学习背景, 来华学习计划及目的) :

您还可以输入: 800 个字符

Dopo aver compilato tutti campi indicati, allegare scansione della propria firma, cliccando EDIT (修改).



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院

申请人保证 / I Hereby Affirm That

•本表所填写的内容和提供的材料真实无误:  
All information and materials given in this form are true and accurate.  
我保证本人身体健康,符合接收院校相关要求,并于来华后提交有效的《外国人体格检查记录》原件:  
I promise my health is in good condition and meet the requirements of the acceptance universities and I will submit the original foreigner physical examination form after come to China.

•在华期间,遵守中国法律、法规,不从事任何危害社会秩序的、与本人来华学习身份不相符合的活动:  
During my stay in China, I shall abide by the laws and decrees of China, and will not participate in any activities which are deemed to be adverse to the social order and are inappropriate to my capacity as a student.

•按规定期限离华,不无故在华滞留:  
I shall return to my home country as soon as I complete my scheduled program in China, and will not extend my stay without valid reasons.

•到华前,我同意自行购买海外保险。在华期间,奖学金之外所产生费用与孔子学院总部及在华直属院校无关:  
I agree to buy Overseas Insurance before entering China. During my stay in China, except the scholarship, all other expenses and losses will not be related to the Confucius Institute Headquarters and the University which accepted my studying application in China.

•如违反上述保证而受到中国法律、法规或校纪、校规的惩处,我愿意接受孔子学院总部的中止或取消奖学金及其他相应处罚:  
If I am judged by the Chinese laws as having violated any of the above, I will not lodge any appeal against the decision of Confucius Institute Headquarters on suspending, or withdrawing my scholarship, or any other penalties.

•如选择汉语国际教育硕士专业,毕业后至少从事5年汉语教学工作。  
If I choose to study for Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, I shall be committed to Chinese teaching after graduation for at least 5 years.

\* 申请人签字扫描件 /The applicant signature scanning files:  
 [修改/EDIT](#)

只有成功提交申请表后,您才能打印。在您提交之前,只可以预览申请表。 You can print out the application form after the submission. Before that, you can only preview it.

[预览/Preview](#) [保存/Save](#) [提交/Submit](#)

**ATTENZIONE!!!** Alla fine, **clickare SAVE (保存) per salvare tutte le informazioni inserite** nella domanda online. Una volta salvate le informazioni è possibile modificarle nuovamente cliccando sul pulsante centrale EDIT (修改) in fondo alla pagina della sezione REFEREE. È inoltre possibile visualizzare un'anteprima dell'application form così come compilato cliccando PREVIEW (预览). **Una volta certi della completezza delle informazioni inserite cliccare su SUBMIT (提交) per inoltrare definitivamente la richiesta.**

**Se non si clicca su SUBMIT la domanda non viene inoltrata!**

**Una volta inoltrata, invece, sarà possibile apportare modifiche solo se l'Istituto Confucio provvederà a sbloccare la domanda.**

#### 4.9 STAMPARE L'APPLICATION FORM DOPO L'INOLTRO DELLA RICHIESTA

Una volta inoltrata la richiesta di borsa di studio, sarà possibile visualizzare la seguente finestra:

您的申请单已经提交成功, 现在可以打印了 /Hello your application form has been submitted successfully, you can now print

[确定](#)



ISTITUTO CONFUCIO  
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO  
都灵大学孔子学院

Cliccando su 确定 si accede alla finestra di stampa da cui è possibile stampare l'application form (cliccando su PRINT 打印), oppure salvarla in formato PDF (o negli altri formati presenti in elenco).